



| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 1/14 |

A Budapest Airport Zrt. szabályzata a légi járművek üzemanyag-töltési eljárásairól

Irányelvek

A repülőtéren a légi jármű üzemanyag-kiszolgálási tevékenységért - beleértve (de nem kizárólagosan) az üzemanyagok tárolását és szállítását (a telephelyre és a légi járművekhez egyaránt), azok minőségét és légi járművekben való felhasználáshoz való alkalmasságát, illetve a légi járművek üzemanyag-töltési eljárásait is - az adott üzemanyag-kiszolgáló társaságok felelősek. Az üzemanyag-kiszolgálási tevékenységek lebonyolítását, minőségbiztosítását és eljárásait a Budapest Airport Zrt. mint repülőtér üzemeltető és az RHTP nyomon követi és ellenőrzi. A repülőtéri eljárási szabályok mellett mindig figyelembe kell venni a tűzveszélyes tevékenységre vonatkozó BUD Tűzvédelmi Szabályzatát és a légi jármű gyártói vagy légitársasági előírásokat, különösen ha azok szigorúbb feltételeket tartalmaznak.

1. Fogalom-meghatározások:

1.1. Üzemanyag-töltési folyamat:

A töltő gépjárműből a légi jármű üzemanyag tartályába zárt rendszeren, illetve pisztolyon keresztül történő üzemanyag feltöltés, áttöltés vagy lefejtés. A töltési folyamat a feltöltéséhez szükséges felszerelések csatlakoztatásától, a töltési folyamat befejezése utáni lecsatlakozásig tart.

1.2. Tankolási zóna

Az üzemanyag-töltés vagy leszívás folyamata alatt álló légi jármű fokozott tűzbiztonsági területei közé tartozik:

- a légi jármű üzemanyag szellőző (szárny- esetleg vezérsík végei) nyílások körüli 3 m-es zóna,
- a légi jármű töltési/ leszívási oldali csatlakoztatási pont körüli 3 m-es zóna,
- az üzemanyag feltöltő/leszívó tartálykocsi körüli 3 m-es zóna.

1.3. Légi jármű kiszolgálásáért felelős személy

A légi jármű földi kiszolgáló szervezet által delegált járat kiszolgálási felügyelő, akinek feladata és felelőssége a repülőgépen és annak környezetében zajló kiszolgálás irányítása. Utasítási joggal rendelkezik

The regulations of Budapest Airport on aircraft refueling procedures

Principles

Responsibility for the aviation refueling activity at Budapest Airport, including (but not limited to) the storage and transportation of fuels (both to the fuel farm and to the aircraft), their quality and suitability for use in aircraft, as well as aircraft refueling procedures, rests with the respective fuel service companies. Budapest Airport Ltd., as airport operator, and the Airport Fire Service (RHTP) monitor and audit the execution, quality control and procedures of refueling activities. In addition to airport procedural rules, BUD's Fire Safety Regulations applicable to hot work must always be complied with, as well as the requirements of aircraft manufacturers or airlines, especially if they contain stricter conditions.

1. Definitions:

1.1. Fueling process:

Means the filling, loading, or draining of fuel into or from the aircraft's fuel tank, through a closed system or filling nozzle. The fueling process commences with the connection of the equipment required for refueling, and is completed upon disconnection or all equipment.

1.2. Refueling zone:

The heightened fire safety areas around aircraft undergoing refueling or defueling include:

- A 3-meter zone around aircraft fuel ventilation outlets (wingtips or stabilizer ends)
- A 3-meter zone around the side connection point of the aircraft undergoing refueling / defueling
- A 3-meter zone around the fuel truck performing refueling / defueling.

1.3. Person responsible for aircraft handling

The flight handling supervisor delegated by the company handling the aircraft, whose is tasked with and responsible for managing the handling of the aircraft on board and in its vicinity. He/she has

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 2/14 |

minden, a repülőgépet kiszolgáló szervezet érintett munkatársa felé, beleértve az adott üzemanyag szolgáltatót és légijármű karbantartót. Feladata és felelőssége a jelen szabályzatban meghatározott feltételek teljesítése és érvényesítése.

2. Általános szabályok

2.1.

A légijárművek üzemanyag-feltöltése szabadtéren, kizárólag a repülőtér üzemeltető által jóváhagyott előtéri állóhelyen engedélyezett.

Szükség esetén a mozgásterület egyéb részén is lehetséges az üzemanyag feltöltés vagy leszívás, de csak az AODM és az RHTP együttes jóváhagyásával.

2.2.

Az üzemanyag feltöltést, leszívást, valamint rátankolást csak olyan személy végezhet, aki a tankolási eljárásokból, a berendezések üzemeltetéséből, a vészhelyzetek esetén végrehajtandó műveletek ismereteiből vizsgát tett, valamint a tevékenység végzésére jogosító és érvényes tűzvédelmi szakvizsgával rendelkezik. A tűzvédelmi szakvizgabizonyítványt, vagy annak hiteles másolatát az üzemanyagfeltöltést végző személy köteles magánál tartani és azt az ellenőrzést végző tűzoltó felszólítására bemutatni.

2.3.

Kétoldalú vezetékes vagy rádiókommunikációs kapcsolatot kell létesíteni a járat kiszolgálást végző szervezet által meghatározott személy és a légijármű fedélzetén tartózkodó hajózó személyzet között.

2.4.

Tankolás biztosítására a repülőtér üzemeltető a helyszínen esetlegesen keletkező tüzek oltására alkalmas tűzoltó készülékeket tart készenlétben az állóhelyek környezetében. Tankolás során az üzemanyag-feltöltő kocsin elhelyezett tűzoltó készülékek maradhatnak a járművön is, abban az esetben, amennyiben azok gyors hozzáférése biztosított. Tűzoltó készülék kezelési gyakorlati oktatáson vegyenek részt azok a személyek, akik közvetlenül részt vesznek vagy felügyelik az üzemanyag töltési folyamatot.

a right of instruction over the affected employees of all companies handling the aircraft, including the fuel service provider and the aircraft maintenance company. The fulfillment and enforcement of the conditions defined hereunder is his/her task and responsibility.

2. General rules

2.1.

The refueling of aircraft is permitted in the open air, only on the apron stand approved by the airport operator.

Refueling or defueling may also be performed in other parts of the movement area, if necessary, but only with the joint approval of the AODM and RHTP.

2.2.

Refueling, defueling and additional refueling may only be performed by persons who have passed an examination on actions and know-how required for refueling procedures, the operation of equipment and emergencies, and hold a valid fire safety specialist examination required to perform the activity. The person performing refueling is obliged to keep the fire safety specialist examination certificate or a copy of it with him or her, and to present it upon request to fire-fighters performing checks.

2.3.

Two-way radio or intercom contact must be established between the person designated by the company handling the flight and the aircraft crew present on board the aircraft.

2.4.

In order to safeguard refueling, the airport operator shall keep in readiness, in the vicinity of the stands, fire extinguishers suitable for extinguishing any fires at the site. During refueling, the fire extinguishers placed on fuel trucks may remain on the vehicles if rapid access to them can be ensured. Persons who directly participate in the refueling process or its supervision should be able to attest proficiency in the handling of fire extinguishers, through completion of hands-on training.



| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 3/14 |

2.5.

Az üzemanyag-feltöltő jármű kizárólag a hajtóművek leállítását, illetve az összeütközés elleni fények kikapcsolását követően közelítheti meg a légi járművet.

2.6.

Az üzemanyag feltöltő/leszívó gépjármű, valamint a földi kiszolgáló eszközök elhelyezkedése olyan kell legyen, hogy biztosítani lehessen az elhagyási útvonal akadálymentességét, illetve, hogy egy esetleges tűz esetén az RHTP beavatkozó egységei akadálytalanul meg tudják közelíteni a veszélyeztetett területet.

2.7.

Minden földi kiszolgáló személy köteles gondoskodni az üzemanyagot feltöltő/leszívó gépjármű gyors terület elhagyási útvonal akadálymentességének biztosításáról.

2.8.

Az elektrosztatikus kisülés megakadályozása érdekében a tankoló járművet a repülőgéppel elektrosztatikus egyen potenciálra kell hozni a töltőfej csatlakoztatása előtt, és földelt állapotban kell tartani mindaddig, amíg a tankolás/leszívás folyamata fennáll.

2.9.

A kiszolgálásért felelős személynek mindig meg kell győződnie az üzemanyag feltöltés megkezdése előtt a kézi tűzoltó készülékek meglétéről az állóhelyek környezetében, illetve a feltöltő/leszívó kocsin. Továbbá tájékoztatnia kell az üzemanyag feltöltést végző személyt a tankolandó mennyiségről és arról, hogy a légi jármű üzemanyag feltöltési művelete utasok nélkül, vagy utasokkal a fedélzeten illetve utas kiszállítással, vagy utas beszállítás közben (a 3. fejezet szerint) fog megtörténni.

2.10.

Az üzemanyag szolgáltatónak ellenőriznie kell a tankolási zónát, és jeleznie kell a járat földi kiszolgálói felé a tankolási folyamatot.

2.5.

Refueling vehicles may only approach the aircraft once the engines have stopped and anti-collision lights have been switched off.

2.6.

The refueling / defueling truck and ground handling equipment shall be positioned in such a way that the route for leaving the site should be free of obstacles, and that in case of fire, the RHTP intervention units should have unimpeded access to the endangered area.

2.7.

All ground handling staff members are obliged to ensure that a rapid route for the refueling / defueling truck to leave the site shall be provided, free of obstacles.

2.8.

To prevent electrostatic discharge, the fuel truck must be brought to the same electrostatic potential as the aircraft prior to connection of the fueling nozzle, and must be kept earthed throughout the refueling / defueling procedure.

2.9.

The person responsible for handling must always check the presence of the hand-held fire extinguishers in the vicinity of the stands and on the refueling / defueling truck, prior to commencing fueling. Furthermore, he / she must inform the person performing fueling about the quantity of fuel to be taken and about whether the aircraft refueling procedure will occur with or without passengers on board, or during passenger loading (according to Section 3., below).

2.10.

The fuel service provider must inspect the refueling zone, and must indicate the refueling process to the ground handlers of the flight.

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 4/14 |

2.11.

A feltöltő tömlőket TILOS járművek, kiszolgáló berendezések és létesítmények alatt és felett átvezetni, valamint meg kell akadályozni a földön futó tömlőkön a gépjárművel történő áthaladást.

2.12.

Az utasok kiszállítását követően kezdhető meg az üzemanyag feltöltése/rátöltése, kivéve a 3. fejezetben részletezett szabályok mellett.

Épület-távoli állóhelyen a légi járművek tankolása kizárólag azután kezdhető meg, hogy a hátsó kijáraton át kiszállított utolsó utas is kellő mértékben (3 m) eltávolodott a légi jármű szárnyán lévő üzemanyag szellőzőnyílásaitól. Jelen pont mind az egy autóbuszos kiszállítási mind a gyalogos utas kiszállítási folyamatokra érvényes.

2.13.

A légi jármű kétoldali, egyidejű, üzemanyaggal való feltöltése, két töltő gépkocsi egyidejű üzemeltetése mellett engedélyezett, a légi jármű gyártójának erre vonatkozó utasítását betartva.

2.14.

Az üzemanyag feltöltési/leszívási eljárás során használni kell a „Deadman” gyorsleállító rendszert.

2.15.

Az üzemanyag feltöltést kötelező leállítani, felfüggeszteni vészhelyzet kialakulása esetén (pl.: üzemanyag kiömlés, vonatkozó rendelkezések megszegése, feltöltés során kialakult veszélyes helyzet, ami balesetet, illetve tűzveszélyt idézhet elő), és haladéktalanul értesíteni kell az RHTP-t. Ilyen esetekben csak a DAM és az RHTP együttes jóváhagyásával folytatható az üzemanyag feltöltés.

2.16

Amennyiben szomszédos állóhelyeken egy időben zajlik az üzemanyag kiszolgálás, a kiszolgálás koordinációját az adott járatok Járat kiszolgálási felügyelői végzik egymással egyeztetve és tájékoztatva az érintett szolgálatokat, valamint a légi jármű személyzetét az egymásra vonatkozó korlátozásokról.

2.17 A feltöltés/leszívás alatt tilos:

- A tankolási zónában gyújtóforrást jelentő eszközt használni.

2.11.

It is prohibited to lay fuel hoses underneath and over vehicles, handling equipment and facilities, and the passage of vehicles over fuel hoses lying on the ground must be prevented.

2.12.

Refueling may be commenced once passengers have disembarked, unless the rules detailed in Section 3 are followed.

On remote stands, the refueling of aircraft may only be commenced after the last passenger disembarking through the back exit has reached sufficient distance (3 m) from the fuel ventilation outlets located on the wing of the aircraft. This section is valid both for single bus and pedestrian disembarkation processes.

2.13.

The concurrent refueling of aircraft on both sides is permitted with the concurrent operation of two fuel trucks, in compliance with the relevant instructions of the aircraft manufacturer.

2.14.

The “Deadman” quick stop system must be used during the refueling / defueling procedure.

2.15.

Refueling must be stopped and suspended in case of emergencies (e.g. fuel spill, breach of applicable regulations, dangerous situations during refueling which may cause an accident or fire hazard), and RHTP shall be notified immediately. In such cases, refueling may only be continued with the joint permission of the DAM and RHTP.

2.16

If fueling is taking place concurrently at two adjacent stands, the two flight handling supervisors must coordinate the activities with each other, and notify the aircraft service personnel and flight crew of any applicable restrictions.

2.17 It is prohibited during refueling / defueling:

- To use equipment which could provide a source of ignition in the refueling zone.



| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 5/14 |

- A légi jármű szárnyai alatt kiszolgáló járművet vagy eszközt elhelyezni.
- A légi járművet feltöltő gépjármű tartályába - a légi jármű feltöltésével egyidejűleg - egy másik feltöltő gépjárművel rátöltést végezni.
- A légi jármű oxigénellátását biztosító rendszereket feltölteni.
- Menekülési-kiürítési útvonalat akadályozni, illetve a légi járműhöz helyezett lépcsőt vagy utashidat eltávolítani.

3. Speciális szabályok üzemanyag feltöltés utasokkal a fedélzeten, valamint ki- és beszállítás ideje alatt

Irányelv:

Bizonyos esetekben szükséges, hogy az üzemanyag-feltöltést utasokkal a fedélzeten, vagy a ki- és beszállítás folyamata alatt végezzék el. Amennyiben a légi jármű gyártója, vagy üzemben tartója ezt nem tiltja, úgy lehetőség van a fenti elvárás szerinti üzemelésre.

Az utasok, a légi/földi személyzet és a repülőtér biztonsága érdekében a légi jármű üzemanyag feltöltése mellett a földi kiszolgálási folyamatokat is érintő szigorú szabályozást ír elő a Budapest Airport Zrt.

3.1. Előzetes feltételek

Megjegyzés: A tankolás általános előírásán (lásd jelen Szabályzat 2. szakasz) túl a következőket kell figyelembe venni.

- A járatkiszolgálás feltöltési műveletét, az RHTP nyomon követi a repülőtéri CCTV hálózat segítségével. Amennyiben ezen megoldás valamely oknál fogva nem megfelelő, úgy az RHTP jogosult a helyszínen is felügyelni a folyamatot.
- Az eljárás olyan esetben alkalmazható, ahol a légitársaság/légi jármű üzemben tartója rendelkezik kidolgozott biztonsági eljárással és azt igazolja a Budapest Airport Zrt. REFÜ részére. Az eljárásnak teljes mértékben meg kell felelnie a 3922/91/EGK rendelet előírásainak (1.305, 1.307, 1.311 és az 1.3.5 pont melléklete).
- A légitársaság / légi jármű üzemben tartója engedélyezi a speciális eljárás alkalmazását a vele szerződésben álló földi kiszolgáló szervezetnek.

- To place handling vehicles or equipment underneath the wings of the aircraft.
- To perform refueling into the fuel tank of the fuel truck refueling the aircraft, concurrently with the refueling of the aircraft.
- To replenish the oxygen supply systems of the aircraft.
- To obstruct the escape / evacuation route, or to remove the stairs or air jetty placed beside the aircraft.

3. Special rules during refueling with passengers on board and during boarding and disembarkation

Principle:

In certain cases it is necessary to perform refueling with passengers on board, or during the boarding and disembarkation process. If this is not prohibited by the aircraft manufacturer or the aircraft operator, operation in accordance with the above expectation is permissible.

In the interest of the safety of passengers, air / ground crews and of the airport, Budapest Airport Ltd. prescribes strict regulations also affecting ground handling processes, in addition to aircraft refueling.

3.1. Prior conditions

Note: In addition to general rules on refueling (see Section 2 of this regulation), the following must be taken into account.

- RHTP monitors the aircraft refueling procedure with the help of the airport CCTV system. Should this solution be inappropriate for whatever reason, RHTP is also entitled to supervise the process on site.
- The procedure may be applied if the airline / aircraft operator has a detailed safety procedure, and attests this to Budapest Airport Ltd. Airside Management. The procedure must be fully compliant with the provisions of EEC regulation no. 3922/91 (section 1.305, 1.307, 1.311 and the annex of section 1.3.5).
- The airline / aircraft operator permits the use of the special procedure for its contracted ground handling company.

| | |
|---|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> Oldal/Page: M4-4 6/14 |

Nem megengedett:

- Épület-távoli, vagy utashíddal nem állátott kiszolgálási folyamat esetén a légi jármű tankolása, amennyiben WCHC vagy WCHS minősítésű, mozgásában korlátozott személy tartózkodik a légi járművön, vagy ki- és beszállítása van folyamatban.
- Utashíddal ellátott állóhelyen a légi jármű tankolása, amennyiben WCHC minősítésű, mozgásában korlátozott személy tartózkodik a légi járművön, vagy ki- és beszállítása van folyamatban.
- az egyidejű üzemanyag-feltöltés a légi jármű mindkét oldalán.

3.2. Utasokkal a fedélzeten, valamint ki és beszállítás ideje alatt végzendő feladatok

3.2.1. Járat kiszolgálási felügyelő (vagy általa delegált személy):

- Tájékoztatja a tankolást végző személyt a művelet megkezdése előtt arról, hogy a légi jármű fedélzetén utasok tartózkodnak, ki-, illetve beszállítás történik, valamint arról, hogy vészcsúszda készenléti állapotba került.
- Biztosítja a légi járművek menekülésre kijelölt kijáratainak és vészkiürítési útvonalainak (előtéri) mindenkor külső akadályoktól mentes, szabadon tartását.
- Az üzemanyag feltöltés megkezdéséről és befejezéséről DRR rádióon keresztül tájékoztatja az RHTP híradó ügyeletét. Az értesítésnek tartalmaznia kell a légi jármű típusát, a művelet kezdetének és végének várható időpontját és az állóhely számát. A bejelentést megegyezés alapján megteheti a tankolást végző személy.
- Intézkedik a hajózó személyzet és a földi oldal közötti kommunikációs kapcsolat kialakításáról.
- Ellenőrzi a ki- és beszállítási folyamat folyamatosságát, megfelelő útvonal használatát.
- Intézkedik az üzemanyag feltöltéssel ellentétes oldalon, a menekülésre szolgáló összes ajtónál utaslépcső elhelyezéséről. A kijárhoz kihelyezendő utaslépcső kiváltható azzal, hogy a vészcsúszdát készenléti állapotba helyezi a személyzet. Amennyiben a menekülésre vonatkozó követelmény teljesítésére felfújható

The following are not permitted:

- In case of a remote stand or non-air jetty handling process, the refueling of the aircraft, if WCHC or WCHS category disabled persons are present on board, or their boarding or disembarkation is under way.
- At stands equipped with air jetties, the refueling of the aircraft, if WCHC category disabled persons are present on board, or their boarding or disembarkation is under way.
- Concurrent refueling on both sides of the aircraft.

3.2. Tasks to be performed with passengers on board and during boarding and disembarkation

3.2.1. Flight handling supervisor (or a person delegated by him / her):

- Informs the person performing refueling prior to commencing the procedure that there are passengers on board, or there is boarding or disembarkation going on, and about the fact that the emergency slide is in a condition of readiness.
- Ensures that the emergency exits and the emergency evacuation routes of the aircraft (on the apron) are kept free of external obstacles at all times.
- Informs the communication center of RHTP about the commencement and completion of refueling by DRR radio. The notification must include the aircraft type, the expected time of the commencement and completion of the operation as well as the stand number. Upon agreement, the notification can also be made by the refueling person.
- Provide for the establishment of communication contact between the air and the ground crews.
- Checks the continuity of the boarding and disembarkation process, the use of appropriate routes.
- Provide for the placement of boarding stairs at all emergency doors located on the other side compared to refueling. The boarding stairs to be placed at the exit may be replaced by the crew placing the emergency slide in readiness. If an exit with an inflatable escape slide is designated to meet escape requirements, the area beneath the



| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 7/14 |

menekülőcsúszdával felszerelt ajtó kerül kijelölésre, a kijárat alatti, illetve a csúszda használatához szükséges területet mindenkor külső akadályoktól mentesen szabadon kell tartani.

- Jelzi az üzemanyag feltöltés folyamatának megkezdését és végét a hajózó személyzet felé.
- Jelzi a feltöltés folyamán észlelt rendellenességeket, veszélyeket a hajózó személyzet és a légitársaság kiszolgálásáért felelős személy felé.
- Megállíttatja a feltöltési folyamatot, amennyiben a fedélzetről kap ilyen irányú utasítást.
- Ha kiürítésre kerülne sor, jelzi a menekülési irányt.
- Szükség esetén, a járat kiszolgáló köteles buszt biztosítani az utasok részére, ha bármilyen ok miatt el kell hagyniuk a légitársaságot.

3.2.2. Légitársaság hajózó személyzet:

- Elegendő számú, képesített, az azonnali vészkiürítésre felkészült kabinszemélyzetet biztosít.
- Tájékoztatja a fedélzeten lévőket az üzemanyag feltöltés megkezdéséről, illetve az elektromos berendezések és más lehetséges gyújtóforrások működtetésére vonatkozó tiltásról.
- Intézkedik a vészkiürítések azonosításához elégséges belső világításról, jelzések láthatóságáról, a biztonsági övek becsatolására vonatkozó jelzés kiakasztásáról, valamint a dohányzást tiltó jelzés beakasztásáról.
- Fenntartja a kommunikációs kapcsolatot a légitársaság kiszolgálásáért felelős személlyel.
- A földi személyzettől vagy a kabinszemélyzettől kapott veszély jelzésére megfelelően intézkedik, ha szükséges segítséget nyújt egy vészelhagyási műveletben.

3.2.3. Kabinszemélyzet:

- Informálja az utasokat az üzemanyag feltöltésről és a menekülési lehetőségekről.
- Biztosítja a kiürítéshez szükséges eszközök készenlétbe helyezését.
- Felügyeli a fedélzeten munkát végző földi személyzetet, hogy eszközeikkel és tevékenységükkel ne hozzanak létre veszélyt, a légitársaság kijárait

exit and the area required for the use of the slide must be kept clear of external obstructions at all times.

- Indicates the commencement and the completion of the refueling process to the air crew.
- Reports deviations detected in the course of the refueling process to the air crew and to the person responsible for the handling of the aircraft.
- Orders the stopping of the refueling process, if so instructed from on board.
- Indicates the escape route in case evacuation is necessary.
- If necessary, the ground handler is obliged to provide a bus for passengers, if they have to leave the aircraft for any reason.

3.2.2. Airline air crew:

- Provide a sufficient number of qualified cabin crew prepared for immediate emergency evacuation.
- Inform those on board about the commencement of refueling and about the prohibition on the operation of electrical equipment and other potential sources of ignition.
- Provide for sufficient interior lighting to enable emergency exits to be identified, the visibility of markings, the switching off of the "fasten seatbelts" sign and the switching on of the "no smoking" sign.
- Maintain communication contact with the person responsible for the handling of the flight.
- Take the appropriate measures in case of an indication of danger by the ground or cabin crew, if necessary, provide assistance in the emergency evacuation.

3.2.3. Cabin crew:

- Inform passengers about refueling and about escape options.
- Ensure that equipment necessary for evacuation is placed in a state of readiness.
- Supervise the ground crew working on board to ensure that they do not create a hazard or obstruct aircraft exits with their equipment or activi-

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 8/14 |

ne torlaszolja el, és, ha szükséges, legyenek készen arra, hogy szabad kijutást biztosítsanak a repülőgépből.

4. Üzemanyag-feltöltés szabályai a légijármű segédhajtóművének (APU) működésekor

4.1.

Az üzemanyag feltöltő/leszívó jármű az APU kiömlőnyílás 7,5 méteres sugarú körén belül nem állhat. Megállása és tartózkodása olyan legyen, hogy az APU fúvócsövétől kiáramló gáz hatása ne érje a járművet és ne okozzon veszélyes helyzetet.

4.2.

Üzemanyag feltöltési folyamat alatt tilos az APU-t beindítani, vagy újraindítani.

5. Üzemanyag feltöltés a földi (külső) elektromos áramforrás (továbbiakban: GPU) működésekor

5.1.

A GPU beállítása oly módon történjen, hogy az minimum 3 méter távolságra legyen a tankolási zóna határától, és a GPU kipufogó csőve ne az üzemanyag feltöltő/leszívó jármű felé nézzen.

5.2.

A GPU motorjának beindítása és elektromos csatlakozás létesítése az üzemanyag feltöltési folyamat megkezdése előtt kell, hogy megtörténjen.

5.3.

Kizárólag olyan GPU használható, amely rendelkezik földeléssel és szikrafogóval.

6. Üzemanyag-feltöltés légkondicionáló berendezés működésekor

6.1.

A külső légkondicionáló berendezést úgy kell elhelyezni az általános szabályon túl, hogy az általa keltett kiáramló gázok hatása ne érje el a tankolási zónát és ne okozzon veszélyt az üzemanyag tankolási/leszívási műveletre.

ties, and, if necessary, to be ready to provide for an unobstructed exit from the aircraft.

4. Refueling during the operation of the aircraft's auxiliary power unit (APU)

4.1.

The refueling / defueling truck may not park within a circle with a radius of 7.5 meters around the APU discharge outlet. The position of the fuel truck must be defined so that the exhaust gas flowing out from APU exhaust pipe should not impact the vehicle and cause a dangerous situation.

4.2.

It is prohibited to start or restart the APU during refueling.

5. Refueling during the operation of the ground (external) power unit (hereinafter: GPU)

5.1.

The GPU should be positioned in such a way that it should be at a distance of at least 3 meters from the borderline of the refueling zone and the exhaust should not be directed towards the fuel truck.

5.2.

The GPU engine must be started and the electrical connection must be established prior to the commencement of the refueling process.

5.3.

Only GPUs equipped with grounding and a spark arrestor may be used.

6. Refueling during the operation of air conditioning equipment

6.1.

External air conditioning units must be placed, in addition to general rules, in such a way that the exhaust gases generated by it should not impact the refueling zone, and should not endanger the refueling / defueling process.

| | | |
|---|-----------------------------|--|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 9/14 |

6.2.

Üzemanyag kiömlése esetén a külső légkondicionáló berendezés motorját kötelező leállítani, ezáltal kiküszöbölve a gyúlékony gőzök beáramlását a légijármű utasterébe.

7. A repülőtér 5 km-es körzetében előforduló villámtevékenység, elektromos vihar esetén követendő eljárások

7.1.

A HC Zrt. meteorológiai szolgálattól kapott jelzés alapján az ügyeletes repülésüzem-vezető (DAM) rendeli el az üzemanyag feltöltések felfüggesztését és engedélyezését, amelyet az AOCC továbbít az érintett szolgálatok felé.

7.2.

Az üzemanyag feltöltés/leszívás felfüggesztésekor az üzemanyag feltöltő járművek a BUD REFÜ által meghatározott helyen tartózkodhatnak.

7.3.

A járat kiszolgálási felügyelő feladatai:

- a) a zivatartevékenység kezdetéről tájékoztatja az üzemanyagtöltő jármű vezetőjét és a hajózó személyzetet, és az üzemanyag szolgáltató diszpécserét;
- b) a zivatartevékenység befejezésekor - ha szükséges - az üzemanyag diszpécseren keresztül ismételtten megrendeli az üzemanyagtöltést.

8. Tankolási korlátozások LVP II. kategóriájú üzemeléskor

Utasokkal a fedélzeten tankolás nem végezhető.

9. Üzemanyag feltöltés pisztolyon keresztül

Pisztollyal történő tankolás esetén csak a légijármű személyzete tartózkodhat a repülőgép fedélzetén.

6.2.

In case of a fuel spill, the engine of the external air conditioning unit must be stopped, thereby preventing flammable vapors from flowing into the passenger cabin of the aircraft.

7. Procedures to be followed in case of lightning or electrical storms within a 5 km area of the airport

7.1.

Based on the notification received from HC Ltd. meteorological service, the duty airside manager (DAM) orders the suspension and the permitting of refueling procedures, which is forwarded to the affected services by the AOCC.

7.2.

Upon the suspension of refueling / defueling, fuel trucks may be present at the location specified by BUD Airside Management.

7.3.

The tasks of the flight handling supervisor:

- a) Inform the driver of the fuel truck, the air crew, and the fuel service dispatcher about the onset of storm activity;
- b) If necessary, re-order refueling through the fuel dispatcher once the storm activity has ceased.

8. Refueling restrictions during operation under LVP II

Refueling may not be performed with passengers on board.

9. Refueling through the filling nozzle

In case of refueling with a filling nozzle, only the crew of the aircraft may be present on board.

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 10/14 |

10. Mentő és betegszállító légijárművek tankolása

A mentő vagy betegszállító légijárművek esetében is törekedni kell arra, hogy a légijármű tankoláskor kizárólag a személyzet legyen a fedélzeten.

Amennyiben a beteg, vagy a szállított személy állapota szükségessé teszi, hogy a szállított személy a fedélzeten maradjon, úgy tankoláskor biztosítani kell, hogy megfelelő képességű tűzoltógépjármű tartózkodjon a légijármű mellett a tankolás teljes időtartama alatt.

11. Eljárásrend a légijármű mozgásterületének éghető folyadékkal történt szennyezése esetén

11.1.

Ha éghető folyadék jut ki a légijármű állóhely felületre, akkor a tankolást azonnal fel kell függeszteni. A már folyamatban lévő kiszolgálási tevékenységeket azonnal le kell állítani.

11.2.

Éghető anyag kijutása esetében azonnal riasztani kell az RHTP-t valamint az AODM, DAM szolgálatot, akik tovább intézkednek a veszély megszüntetéséről, a terület mentesítésről, és az üzemanyag feltöltés folytathatóságáról.

11.3.

Jelentős mennyiség esetén vagy veszélyesnek ítélt állapot létrejöttékor az üzemanyag-feltöltést végző járműnek a helyszínt azonnal el kell hagynia, amennyiben a biztonságos távozás lehetséges.

11.4.

A légijármű földi kiszolgálást végző személyzetet, valamint a légijármű személyzetét figyelmeztetni kell a kifolyt éghető anyag jelenlétére.

11.5.

A személyzet azonnal állítsa le a segédhajtóművet (APU). Újraindítása a kiömlött üzemanyag eltávolítása, valamint a gyúlékony gőzök által okozott tűzveszély megszűnése után, a helyszínen tartózkodó RHTP tűzoltás vezető engedélyével és a DAM szolgálat jelenlétében hajtható végre.

10. The refueling of rescue and ambulance flights

In the case of rescue and ambulance flights, efforts must be made to ensure that only the crew should be present on board during refueling.

If the condition of the injured or transported person requires them to remain on board, during refueling it must be ensured that a fire truck with appropriate capabilities should be present next to the aircraft, during the entire refueling process.

11. Procedural rules for the pollution of the aircraft movement area with combustible liquids

11.1.

If a combustible liquid is spilled onto the surface of the aircraft stand, refueling must be suspended immediately. Any handling activities under way must be stopped immediately.

11.2.

In case a combustible liquid is spilled, the RHTP, the AODM and the DAM service must be alerted immediately, who take the necessary measures to eliminate the danger, to clean up the area and to provide for the continuation of refueling.

11.3.

In case of a large quantity or a situation that is deemed dangerous, the fuel truck must leave the parking stand area immediately, if it is safe to do so.

11.4.

Staff performing the ground handling of the aircraft and the aircraft crew must be warned of the presence of the spilt combustible substance.

11.5.

The crew should immediately stop the APU. It may only be restarted after the removal of the spilt fuel and the elimination of the fire danger caused by flammable vapors, with the permission of the local fire-fighting commander from RHTP present at the site, in the presence of the DAM service.

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 11/14 |

11.6.

A GPU motorját kötelező azonnal leállítani, és leállítva tartani mindaddig, míg a helyszínen levő RHTP tűzoltás vezető az újraindítást nem engedélyezi.

11.7.

A kijutott szennyezőanyag eltávolításáig a hajtóműindítást meg kell tiltani.

12. Repülőgép üzemanyag-feltöltés és lefejtés tűzvédelmi előírásai a javító hangárokból

12.1. Irányelvek

Jelen szabályozás a 72, 77 és 273 létesítményszámú karbantartó/javító hangárokról vonatkozik. Minden más zárt épületben történő üzemanyag töltése és lefejtése nem engedélyezett.

Alapkövetelmény, hogy épületen belül a repülőgépekben lévő üzemanyag-mennyiség soha nem haladhatja meg a hangár létesítmény tervezésénél tűzterhelésként meghatározott mennyiséget.

Épületen belüli üzemanyag-feltöltés és lefejtés csak indokolt esetben – amikor ez a karbantartás feltétele – végezhető. Üzemanyag feltöltés csak a karbantartási feladathoz szükséges mennyiségben történhet.

A tevékenységet mindenkor jelenteni kell az AOCC szolgálat felé, a tevékenységet megelőzően legalább 24 órával. A nem tervezett lefejtések esetén a lehető leghamarabb kell tájékoztatni az AOCC-t. Az AOCC ezen értesítés birtokában tájékoztatja az RHTP-t illetve a Apron szolgálatot. Indokolt esetben az RHTP felügyeletet biztosít vagy ellenőrzi a tűzvédelmi feltételek meglétét.

Továbbá, közvetlenül a töltés / leszívás megkezdése előtt, a megbízott felügyelő (lásd 12.2, lent) jelenti a tevékenység megkezdését az RHTP-nak.

A repülőgép-karbantartó szervezet köteles betartani a repülőgépre vonatkozó, illetve a repülőgép üzemeltetője által meghatározott előírásokat. Amennyiben a légi jármű gyártója, üzemeltetője, vagy az üzemanyag szolgáltatója az e fejezetben leírtaknál szigorúbb előírást alkalmaz, akkor a szerint kell eljárni.

11.6.

The engine of the GPU must be stopped immediately, and must be kept stopped until the local fire-fighting commander from RHTP, present at the site, authorizes its restart.

11.7.

It is prohibited to start up engines until the spilled combustible substance has been removed.

12. Fire safety regulations for the fueling and defueling of aircraft inside maintenance hangars

12.1. Principles

These regulations apply to the maintenance hangars in buildings 72, 77 and 273. The fueling and defueling of aircraft is not permitted in any other covered building.

It is a basic requirement that the quantity of fuel in aircraft inside the buildings may not exceed the quantity defined in the design fire load calculations of the building.

The fueling and defueling of aircraft may only be performed inside these buildings in justified cases, when this is a pre-condition for maintenance. The fueling of aircraft can only occur up to the quantity required for the given maintenance task.

Such activities must be reported to the AOCC service in all cases, at least 24 hours in advance. In the case of unplanned defueling, the AOCC must be informed with as much advanced notice as possible. Following receipt of this information, the AOCC informs RHTP and the Apron service. In justified cases, RHTP provides supervision, or checks that the appropriate fire safety conditions are in place.

Furthermore, immediately prior to beginning the fueling / defueling, the designated fueling supervisor (see 12.2 below) must notify RHTP.

The aircraft maintenance company is obliged to comply with the regulations applicable to the aircraft, or defined by the aircraft operator. If the aircraft's manufacturer, operator, or the fuel service operator provide for conditions stricter than those described in this Section, then those, stricter, conditions must be applied.

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 12/14 |

Az üzemanyag-feltöltés és lefejtés részletes szabályait, beleértve a felelősség vagy kártérítési vonatkozásokat, a karbantartó szervezetek saját Tűzvédelmi Szabályzatukban kötelesek meghatározni.

12.2. Személyi feltételek

A tevékenységet csak a repülőtéren engedélyezett üzemanyag-kiszolgáló társaságok igénybevételével, és a repülőgép-karbantartó szervezet felügyeletével kell végezni.

A repülőgép-karbantartó szervezetnek az üzemanyag-feltöltési/lefejtési művelet irányítására ki kell jelölnie egy személyt, akinek feladata és felelőssége a jelen szabályzatban meghatározott feltételek teljesítése és érvényesítése.

Az üzemanyag feltöltést/lefejtést legkevesebb 3 főnek kell végezni, de a létszámot úgy kell meghatározni, hogy biztosítható legyen

- a megfelelő kommunikáció a tevékenységet végzők között,
- illetéktelen személyek belépésének megakadályozása a tankolási zónákba,
- menekülési útvonalak és az üzemanyag-lefejtő gépjármű elhajtási útvonal szabadon tartása.

Üzemanyag-feltöltést/lefejtést csak olyan személy végezhet, segíthet, illetve felügyelhet, aki a tevékenység végzésére jogosító és érvényes tűzvédelmi szakvizsgával rendelkezik.

Üzemanyag-feltöltés/lefejtés során kizárólag az üzemanyag kiszolgálásban közvetlen érintett személy tartózkodhat a repülőgépen. Az üzemanyag-tankolási zónákban csak a tevékenységet végző személyek tartózkodhatnak.

12.3. Műszaki feltételek

Üzemanyag feltöltés/lefejtés kizárólag a hangárba beépített, üzemképes és működő tűzjelző- és oltórendszer, hő- és füstelvezető rendszer mellett végezhető.

Üzemanyag lefejtés csak közvetlenül az üzemanyag-kiszolgáló gépjárműbe végezhető. Kivétel ez alól a lefejtés után az üzemanyag tartályokban visszamaradó üzemanyag-mennyiség, amit a repülőgép rendszere már nem tud kiszállítani. Ezt a mennyiséget tűzveszélyes folyadék tárolására alkalmas tárolóba, gravitációs úton, tömlőn keresztül kell lefejteni.

Maintenance companies are obliged to define the detailed rules of refueling / defueling, including responsibilities and liability obligations, in their Fire Safety Regulations.

12.2. Personnel requirements

Such activities must be performed with the involvement of a fuel service company authorized to operate at the airport, and under the supervision of the aircraft maintenance company.

The aircraft maintenance company must designate a person to oversee the aircraft refueling / defueling procedure, who shall be tasked with and responsible for fulfilling and enforcing the conditions specified hereunder.

The aircraft refueling / defueling must be performed at least by 3 persons, but the number of participants must be defined to ensure that

- Communication between the participants should be appropriate,
- The entry of unauthorized persons into the refueling zones should be prevented,
- Evacuation routes and the departure route of the defueling truck should be left obstacle-free.

Aircraft refueling / defueling may only be performed, assisted and supervised by persons holding a valid fire safety specialist examination authorizing him or her to perform such activities.

Only personnel directly involved in the fueling process may be present on board the aircraft during refueling / defueling. Only the persons participating in this activity may be present in the refueling zones.

12.3. Technical requirements

Aircraft refueling / defueling can only be performed with an operational and functioning fire alarm and extinguishing system and heat and smoke extraction system, installed in the hangar.

Defueling can only be performed directly into the fuel truck, with the exception of the fuel left in the fuel tank of the aircraft after defueling, which the aircraft's fuel system is not able to pump out. This quantity must be extracted into containers approved for storage of fuel, by gravitational means, through a fuel hose.



| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 13/14 |

Az üzemanyag-kiszolgáló gépjárműnek szabadtéren kell leparkolni, olyan pozícióban, hogy biztosított legyen a gyors elhajtás lehetősége, az elhagyási útvonal akadálymentessége, illetve egy esetleges vészhelyzet esetén az RHTP beavatkozó egységeinek akadálytalan vonulása.

Az üzemanyag feltöltés/lefejtés idejére a hangár kapukat nyitott állapotban kell tartani annak érdekében, hogy megnöveljük

- a hangár szellőztetését,
- vészhelyzet esetében a menekülés, értékek mentésének, illetve
- az RHTP vonulásának lehetőségét.

BUD AODM szolgálat által kiadott időjárási figyelmeztetés estén (zivatar, erős szél - 70 km/h, villámlás 5 km-es körzetben) a feltöltés/lefejtés nem végezhető. Havazás esetén az üzemanyag-kiszolgáló gépjármű csak megtisztított előtérré állhat.

Amennyiben a léghőmérséklet 13 C° alá csökken, úgy elegendő a hangárkapun egy 5 méteres nyitott zónát tartani, azonban biztosítani kell a kapu nyithatóságát, még az áramellátás kiesése esetén is.

A feltöltés/lefejtés során a tömlőt tilos a hangárkapun lévő kisajtón keresztül átvezetni.

Az elektrosztatikus kisülés megakadályozása érdekében a lefejtő járművet (ill. gravitációs ürítésnél a tároló edényt) a repülőgéppel elektrosztatikus egyen potenciálra kell hozni a töltőfej csatlakoztatása előtt, és földelt állapotban kell tartani mindaddig, amíg a leszívás folyamata fennáll.

A feltöltés/lefejtés idején az üzemanyag tankolási zónáiban (lásd jelen M4-4 Melléklet 1.2 pontját) minden más tevékenységet szüneteltetni kell. A hangár teljes területén tűzveszélyes tevékenység nem végezhető.

A légijármű töltési/leszívás oldali csatlakoztatási pontnál, illetve előbbi esetében a szellőző nyílásnál is folyamatos gázkoncentráció mérést kell végezni. 20% ARH felett a folyamatot meg kell szakítani, a hangárt ki kell szellőztetni.

The fuel truck must be parked outside, in such a position that it should be able to leave the site rapidly, the departure route should be free of obstacles and RHTP intervention units should be able to access the site without obstruction, in case of an emergency.

During aircraft refueling / defueling, the hangar doors must be left open, in order to enhance

- The ventilation of the hangar,
- Evacuation and the salvaging of assets, in case of emergency,
- The deployment of RHTP units.

Aircraft refueling / defueling may not be performed during weather conditions involving thunderstorms, strong winds (70 km/h), or lightning within 5 km of the airport, as notified by the BUD AODM. In case of snowfall, the fuel truck can only be parked on a cleared apron area.

If the air temperature falls below 13 C°, it is sufficient to leave an open zone of 5 meters on the hangar door, but the open ability of the door must be provided for, even in case of a power outage.

During refueling / defueling, it is prohibited to route the hose through the small door installed on the hangar doors.

To prevent electrostatic discharge, the fuel truck performing defueling (or the storage container in case of gravitational defueling) must be brought to the same electrostatic potential as the aircraft prior to connection of the fueling nozzle, and must be kept bonded throughout the defueling procedure.

All other activities must be suspended in the refueling zones (see Section 1.2 of this Appendix M4-4) during refueling / defueling. No hot work may be performed in the entire area of the hangar.

Continuous gas concentration measurement must be performed at the connection point of the aircraft on the refueling / defueling side and, in the case of the former, also at the ventilation opening. Above 20% LEL, the process must be interrupted and the hangar must be ventilated.

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules | | Kiadás dátuma/Date: <u>2017.05.01.</u> |
| Azonosító/Reference: RR - M4-4 | Változat/Version: <u>10</u> | Oldal/Page: M4-4 14/14 |

A tevékenység végzésének idejére a tömlő csatlakozási pontjaihoz 50 literes habbal vagy 50 kilogrammos porral oltó készüléket kell készenlétben tartani. Kivétel ez alól a saját tűzoltó készülékkel felszerelt üzemanyag-kiszolgáló gépjármű.

Az üzemanyagtömlő csatlakozásokhoz kármentő tálcát, vagy kármentesítő készletet kell készenlétben tartani, az esetleges anyagkifolyás felfogására.

Az üzemanyag-feltöltés/lefejtés csak kifogástalan állapotú tömlőkkel, földelőrendszerrel és eszközökkel végezhető. Állapotukat a tevékenység kezdete előtt ellenőrizni kell.

Az üzemanyag-kiszolgáló jármű sofőrje köteles betartani a tevékenységére vonatkozó belső utasításokat.

During the refueling / defueling process, 50 liter foam or 50 kg powder-based fire extinguishers must be kept in readiness at the connection points of the hose, with the exception of fuel truck connection, if the truck is equipped with a fire extinguisher.

A collection tray or a spill kit must be placed in readiness at the connection points of the fuel hose, to contain potential spillages.

Refueling / defueling can only be performed with all hoses, bonding cables and equipment in good working condition. Their condition must be checked prior to commencing the activity.

The driver of the fuel truck is obliged to comply with internal regulations applicable to his activities.